

Guadalupe María Fowler

Location: General Cabrera, Córdoba, Argentina | +54 3584 90-8531 | Availability: Full-time | Languages: Spanish (Native) | English (C2)

SUMMARY

English Translator specializing in English-to-Spanish (LATAM) translation, proofreading, editing, localization, and terminology management. Experienced in translating editorial and technical content while ensuring linguistic accuracy, cultural adaptation, and editorial consistency. Skilled in CAT tools, quality assurance (QA), and language review. Strong background in English language instruction, administrative support, and international business concepts. Highly organized, detail-oriented, and committed to delivering high-quality translations under deadlines.

EDUCATION

Instituto de Ciencias Empresariales

Higher Technical Degree in English Translation

2022–2025

Instituto Superior Jerónimo Luis de Cabrera

High School Diploma in Social Sciences and Humanities

2008–2013

EXPERIENCE

Freelance English Translator

2025 – Present

BabelCube

- Translate English-language books into Latin American Spanish for publication.
- Successfully participated in the translation of six published books.
- Conduct terminology research to ensure linguistic accuracy and consistency.
- Perform self-editing and quality assurance before delivery.
- Use CAT tools to improve productivity and maintain terminology consistency.
- Adapt translations to the author's tone, style, and editorial guidelines.
- Key Skills: Editorial Translation • Literary Translation • Localization • Proofreading • QA • CAT Tools • Research

Volunteer Translator & Proofreader

2025 – Present

ProZ Bono

- Translate and proofread specialized technical documentation.
- Ensure terminology accuracy and cultural appropriateness.
- Review translations for consistency, readability, and compliance with client requirements.
- Apply CAT tools to maintain translation quality.
- Key Skills: Technical Translation • Editing • Proofreading • Localization • Quality Assurance

English Teacher

2015 – Present

Private Institute

- Deliver General English lessons for learners of different proficiency levels.
- Prepare students for Cambridge and other international English examinations.
- Assess student performance and provide personalized feedback.
- Develop educational materials and lesson plans.
- Key Skills: English Language Teaching • Curriculum Development • Assessment • Communication

Purchasing Assistant

2021 – 2022

COTAGRO CAL.

- Evaluated suppliers and managed procurement activities.
- Created product records and maintained pricing databases.

- Monitored inventory and stock traceability.
- Assisted with Business Intelligence reporting.
- Performed invoice verification and cash reconciliation.

Administrative Assistant

2019 – 2021

Juan Pablo Kretek Accounting Firm

- Registered taxpayers under Argentina's Simplified Tax System (Monotributo).
- Prepared tax documentation and electronic payment forms (VEP).
- Managed invoicing and administrative documentation.
- Maintained financial and client records.

TECHNICAL SKILLS

English → Spanish (LATAM) Translation

Technical Translation

Editorial Translation

Proofreading & Editing

Localization

Transcreation

Copywriting

Subtitle Translation

Translation Quality Assurance (QA)

Terminology Management

Style Guide Compliance

Linguistic Review

CAT Tools

Research & Documentation

Cross-cultural Communication

Business Communication

Time Management

Project Coordination

CERTIFICATIONS

Cambridge English First Certificate (FCE)

PROFESSIONAL TRAINING

Foreign Trade and International Marketing Translation Studies: Theory, Practice and Challenges Contract Translation Subtitle Translation Transcreation & Copywriting Translation Revision Logistics and Distribution International Trade Customs Procedures Google Data Analytics Digital Marketing & Paid Media Business Fundamentals (Harvard Business Publishing Education) Business English Program Technical, IT and Systems English Economic, Financial and Tax English Diplomacy International Relations

SOFTWARE & TOOLS

CAT Tools: SDL Trados Studio; MemoQ; Wordfast; OmegaT; CafeTran Productivity: Microsoft Word; Microsoft Excel; Microsoft Outlook; Microsoft PowerPoint; Power BI; Google Docs; Google Sheets; Google Drive; Trello

LANGUAGES

Spanish: Native English: C2 Proficiency

KEYWORDS FOR ATS

English Translator • Spanish Translator • Freelance Translator • Technical Translator • Editorial Translator • Proofreader • Editor • Localization Specialist • Linguistic Reviewer • QA Reviewer • Translation Quality Assurance • CAT Tools • Trados Studio • MemoQ • Wordfast • OmegaT • CafeTran • Terminology Management • Transcreation • Copywriting • Subtitle Translation • English to Spanish Translation • LATAM Spanish • Technical Documentation • Editorial Content • Translation Memory • Linguistic Quality Assurance